Tarifa especial de prensa del Interior.
Resolución del Poder Ejecutivo Nº 313 del 17/8/65.




# Resonancias

MUSICA ✱ TRADICION ✱ FOLKLORE

NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL



**Resonancias**

Revista mensual dedicada a los intereses del arte

MUSICA, TRADICION, FOLKLORE, NOTICIAS Y COMENTARIOS EN GENERAL

AÑO III N.o 33

El Durazno, Abril de 1967

Director y Redactor Responsable, Prof. **Samuel V. de León del Río**

Editor: GADI

La Dirección no comparte necesariamente los conceptos vertidos por los distintos colaboradores en sus artículos.

**SUSCRIPCION**

| | |
|---|---|
| (12 numeros) ... | $ 70.00 |
| Número suelto ..... | $ 7.00 |
| Número atrasado | $ 8.00 |

**Dirección postal:**
**RESONANCIAS**
**IBIRAY 1011**
**DURAZNO**

# Deficiencias en el Correo

Nosotros la llamaremos así: Deficiencias en el Correo, porque la Dirección quiere mantener la línea de conducta de **RESONANCIAS** pero quizá el lector la llame de otra manera.

Mensualmente se pierden decenas de revistas en dos departamento de la República, vaya casualidad. Y hay suscriptores que pasan hasta cinco meses sin recibir su número, que está pago y que sale con destino a ellos.

Pero este no es el único caso ya que días pasados llegó del Brasil una pieza recomendada que fué abierta por un costado, engomado el sobre de nuevo y vuelto a pegar, pero quizá se haya sacado algo de dicho sobre porque en su interior llegó a destino un trozo de papel con el encabezamiento de la carta y unas pocas palabras. No se sabe qué más decía porque el apurado "censor" retiró los dos tercios de la hoja incluso la firma del remitente... y por si quiere tomar cartas en el asunto la autoridad correspondiente la pieza referida provenía de la ciudad brasileña de San Pablo, era remitida por Ronoel Simões, venía por vía aérea, bajo el número de **CERTIFICADA 891696.**

Al reclamar en la ciudad de Durazno se nos dijo por un funcionario que "en Montevideo roban todos los valores" y consultado el Sr. Jefe manifestó que "no tiene reclamo"... con lo que aquello de la Constitución de la República, de que la correspondencia epistolar es inviolable es un bonito cuento, según parece.

Como mensualmente debe ir obligatoriamente a la Dirección General de Correos un ejemplar de **RESONANCIAS** para control, abrigamos la esperanza de que el Señor Director General se entere... a no ser que también se pierda hasta el número **CONTROL**... sería de Ripley y... quizá también de nuestro Correo.

*El Redactor Responsable.*

# Historia de la Guitarra en el Uruguay

por CEDAR VIGLIETTI

(Continuación)

Diremos algo del compañero de Nicanor Albarello, Fernando Cruz Cordero, abogado nacido en Montevideo en 1822. Muy joven aún —1844— escribe un folleto titulado "Discurso sobre Música" del que tomo lo siguiente: "La guitarra no admite mediocridad; es demasiado exigente. Quiere que se conozcan sus secretos a la perfección, quiere que se conozcan las dulzuras de sus equísonos, quiere... quiere ser bien pulsada o que no la pulsen absoltamente. Si, mal pulsada incomoda, fastidia; bien pulsada no tiene rival".

En polvorientos cronicones argentinos cuenta Santiago Calzadilla que en cierta ocasión un gaucho que oída tocar la guitarra a Cruz Cordero le dijo a éste de repente:

—"Me parece, patrón, que pa tocar la guitarra no se necesita cencia.

—Y qué se necesita? le preguntaron.

—Fuerza y resolvencia, patrón — contestó él.

Pero cuando cogió la guitarra se convenció de que era más difícil de lo que él se creía".

Me animaría a decir que este doctor fué quizá el primer defensor de nuestro folklore; escribía entonces: "El célebre Massoni, llamado hoy por antonomasia el segundo Paganini, no desconoció la dichosa originalidad de nuestros cantos, de nuestros aires provinciales. Avido apreciador de ellos los escribió, le sirvieron de tema para variarlos de una manera brillante; y estos trabajos efectuados sobre nuestros cantos, han completado su celebridad en Europa". Y agrega luego a modo de justificación: "Existen entre nosotros acordes que nos pertenecen y que por si sólos hacen palpitar los corazones: a nuestro *cielo*/cielito/ me refiero". (es en 1844).

Según datos gentilmente proporcionados por el músico argentino G. Bianqui Piñero, sabremos que era hijo de un médico español y de madre uruguaya; y que entre otras obras, publicó en París dos Minuetos y cuatro Valses originales, que más o menos vagamente recuerdan el estilo de Fernando Sors.

Observando los personajes que traeremos a colación enseguida, parecería ocurrir de 1840 a 1850 algo así como el apogeo aristocrático de la guitarra rioplatense: precisamente Juan Bautista Alberdi —autor de un método para tocar la guitarra— aquel gran poeta argentino Esteban Echeverría desterrado por el tirano Rosas y muerto en Montevideo en 1851; Nicanor Albarellos y su amigo Cruz Cordero, parecen estar echando las bases de la guitarra culta en el Plata.

Obra que continuarán los españoles Gaspar Sagreras, Carlos García Tolsa y Antonio G. Manjón conjuntamente con Juan Alais y nuestros López, padre e hijo, de quienes ya hablaremos.

Terminamos este capítulo de "la guitarra en nuestros escenarios" con el siguiente anuncio del teatro Solís, correspondiente al año 1869:

"La función será amenizada por el acompañamiento, nuevo en nuestro Teatro, de un dúo de guitarras entre el Señor Vicente Rivero, inteligentísimo en la materia, y el afamado guitarrero don Gaspar Segura".

El final de este pintoresco aviso nos lleva a pensar en un posible error en este apellido confundido con el de Sagreras; pese a nuestros esfuerzos, nada hemos podido averiguar al respecto.

Sólo podríamos agregar que de ese apellido Segura figuraban artistas de zarzuelas actuando en nuestro medio pocos años atrás del 69.

LA GUITARRA EN EL HIMNO NACIONAL

En anterior artículo dijimos, muy al pasar, que Fernando Quijano compuso la música de nuestro Himno; esto pudo sorprender a más de un lector desprevenido.

Nuestro orden cronológico pero sobretodo un estricto respeto a la verdad y a la justicia histórica, nos obliga a justificar tal aseveración, por lo que, sin más preámbulo entramos de lleno en tan delicado y espinoso asunto.

En su "Historia de la Música en el Uruguay" nuestro musicólogo Lauro Ayestarán —recientemente fallecido— sostenía que el autor único y exclusivo de dicha música fué el maestro húngaro José Debali (páginas 719 y siguientes).

En apretada síntesis, sin mayores comentarios, fundaremos nuestras razones.

La patria no tenía aún su himno; en 1814 se canta un Himno Nacional argentino (nuestro país, recuérdese, pertenecía a la Confederación del Plata).

El 25 de mayo de 1816, en Montevideo, se canta el Himno "Al asomar el sol" del poeta Francisco Araúcho.

Unos doce años más tarde se entona la "Canción del Estado de Montevideo".

El 18 de julio de 1830 se cantó la "Canción Patriótica de los Treinta y Tres Orientales, en el teatro, en función presidida por Lavalleja". (I. de María).

En el 32 uno con texto del poeta Pablo Delgado, y otro titulado





"La Restauración" con letra de nuestro Acuña de Figueroa y música del portugués Antonio Barros primeramente, y luego tres días más tarde, con música del italiano Luis Smolzi.

El 24 de mayo de 1833, otro Himno de Figueroa y del músico español Antonio Sáenz, a quien ya vimos en número anterior enseñando guitarra y tocando en público once distintos instrumentos.

Según E. Favaro "por los días de los grandes festejos de las fiestas julias de 1833, nos hallamos con un himno declarado oficial (la letra, aclaremos) pues A. de Figueroa lo eleva al gobierno con nota en que pide "...tenga la bondad de declararlo Nacional de un modo auténtico..." a lo que el gobierno accede.

En esos días un periódico anunciaba: "se cantará el Himno Patriótico Nacional, aprobado por el Superior Gobierno". Agreguemos que los cantantes eran las hermanas Piacentini, *Fernando Quijano* y otros.

No hay más datos, pero es de presumir que lo aprobado por el gobierno es solamente la letra por ahora.

Lo sugestivo —aun cuando la música no sea de Fernando Quijano— es la aparición de este artista oriental en tales patrióticos instantes.

Lejos de mi ánimo pretender que esto sea prueba fehaciente; la anarquía musical continuaba imperando, tanto es así que en "El Universal" de Montevideo, del año 1834 leemos: "...en justo honor el día 25 de América, después de haber cantado el *Himno Nacional Argentino*, la Compañía Lírica...".

(Continuará).

# *Pájaros Nuestros*

## EL CABURE

*Pocos pájaros ostentan las historias, leyendas y hazañas atribuídas al misterioso Caburé.*

*En el Nº 23 de nuestra publicación, al refeirnos a la inocente lechuza, dijimos que al salir la procesión de los bichos feos, ella llevaba el estandarte. Pero es justicia decir que el escolta era el Caburé.*

*El no es bicho de cueva, ni de esconderse como el ñacurutú en los pajeros en busca de roedores. Este es altanero y amigo de vivir entre las ramas de los árboles. Frecuenta en nuestro País los campos del Norte y los montes del río Tacuarí, y es menos común, pero no muy raro en el centro.*

*Más pequeño que los buhos y de la familia de las lechuzas, tiene fama por lo malo, sanguinario y encima de ello se le atribuyen leyendas desde la que lo muestra como ave "tremendamente peleadora y carnicera, no obstante su pequeñez" como dice Horacio Arredondo; hasta las otras, que dan unas raras virtudes maléficas a sus plumas.*

*Las agoreras y pitonizas criollas recomendaron sentenciosas a más de un gauchito enamorado: "Con la pluma del caburé no tendrás rival en el amor". Se cuenta que don Eduardo Gómez Haedo, un coleccionista de aves, estudioso y enamorado de la ornitología, vió un caburé en una pajarería montevideana y decidió comprarlo. Cual no habrá sido su sorpresa cuando se le dijo que "ese" pájaro no se vendía, sino las plumas ...y a buenos pesos cada una...*





*El feroz y salvaje Caburé, imposible de domesticar pues si se logra enjaular un ejemplar, este no pierde sus ímpetus y acomete a los que se aproximan a su encierro, con empuje y decisión, abriendo sus alas y su pico y agarrando con sus afiladas garras, los barrotes de la jaula.*

*Si está en libertad elige su comida haciendo presa en las avecillas más pequeñas a las que mata "de un certero picotazo" al decir de un observador, y luego que tiene tres o cuatro víctimas, baja a comerles la cabeza y las entrañas. Si está en cautividad lo hemos visto comer "achuras" y carne vacuna, ya que no puede elegir.*

*En el Brasil, y ateniéndonos a lo expresado por Eurico Santos en la obra "Da ema ao Beija-Flor. Vida e costumes das aves do Brasil", se dice que: "Caboré... significa o que mora no mato, de "caa", ato y "boré", morador".*

*El legendario Caburé es ave de rapiña. De las más pequeñas, pero muy feroz; tiene plumaje castaño (marrón) con unas manchas blancas en el pecho. En la parte superior del cuello muestra dos manchas negras. Tiene una cabeza grande implantada casi sin cuello en un cuerpo sostenido por un par de patas fuertes, fornidas y gruesas con uñas afiladas y curvas.*

*Su nombre científico es Glaucidium brasilianum. En nuestro país ha sido y es perseguido. Aquí conviene hacer un distingo entre la creencia de que la lechuza es animal dañino o de mal agüero y que también lo son los buhos y los caburés. Lechuzas y buhos son grandes aliados del hombre del campo. Pero el Caburé decididamente es un enemigo por su costumbre de matar avecillas útiles a la agricultura.*

*En cuanto a lo de "aves de mal agüero" o mal augurio, ya en nuestros días poca gente queda que llegue a mantener esa credulidad tan común hace medio siglo. Mucho se dice sí, aún en el medio rural, pero ya más bien con un sentido reidero y burlesco, que no con la convicción de que se está ante un ser con "virtudes extraterrenas": Esto no obstante, todavía alguien puede encontrar algún paisano que después de todo le diga: "yo no creo en brujas, pero que las hay, las hay..."*

# Al Tranquito Campo Afuera . . .

## Episodios de los Molles de Quinteros

No siempre debían ser largos y amenos los cuentos que decía Wenceslao Díaz. Las más de las veces, en la conversación diaria se refería, al pasar, a un hecho que a otros habría pasado desapercibido pero que él lo había captado como que era un observador atento.

Quinteros, el viejo "paso" de Quinteros, abría una ruta desde el Norte, (Departamentos de Tacuarembó y Río Negro, especialmente) que al pasar el caudaloso río Negro se internaba viboreando por fértiles tierras negras o cortando "cerrilladas", arroyitos y cañadas hasta llegar al otro "paso", el Paso del Durazno que estaba río abajo de los dos puentes hoy existentes.

Al lado de esta ruta, borrosa a veces y marcada por los enormes "tajos" de las frecuentes "peludiadas" otras, se habían levantado pulperías y "paradas" de Diligencia que "acortaban el camino" al Durazno o a Montevideo.

Muy cerca del Paso de Quinteros estaba afincado un vasco llamado Maizterra y su casa era una de las fuertes pulperías del Departamento. Por casualidad o porque a ello se dedicaban especialmente, tres vascos eran propietarios de las tres más surtidas "pulperías" de aquella amplia zona: desde el "paso" se encontraba primero la de Maizterra, luego la de Arnaud Bordaberry y algo al norte de ésta, la de Santos Vidaurt. Las pulperías de Maizterra y Bordaberry eran las más visitadas por Wesceslao Díaz que domingueaba y de paso asistía a sus juegos favoritos: el tejo o el sapo, o miraba cómo se "tiraba" alguna rifa de las que casi siempre andaba alguna en marcha. No jugaba al truco, juego muy de la época y del lugar.





Las pulperías, y aquellas no podían escapar a la ley general, se surtían acarreando la mercadería en carretas, pero Maizterra tenía para lo s viajes semanales a buscar carga liviana y correspondencia para el pago, un carro que iba a la Estación Molles cada ocho días. El encargado de hacer ese trayecto fue por muchísimos años un negro de la confianza del pulpero. Semana a semana, demorando más, o menos, —según el camino— condujo el carro.

Después vino el arrollador embate del progreso... Los caminos fueron cruzados por veloces camiones Fort T y las carretas poco tuvieron que hacer frente a los poderosos motores. Entró el apuro hasta en los habitantes de los Molles de Quinteros y quizá ese "apuro" estuviera marcando el fenecer de una época...

Ya las Pulperías perdieron mucho de su influencia y como consecuencia poco a poco se fueron deshaciendo de lo que resultaba poco práctico... Y hasta los vascos vendieron sus carros y caballos...

Así fué que cambió de dueño el burro de la "pulpería"... y vino a caer en manos de un amigo de Wenceslao.

Este contaba que un día iban juntos rumbo a Molles y "al llegar al camino de la Herrería nos cruzamos con un desconocido que nos saludó; le contestamos: Buenos días!, y, al oir el saludo, el burro quedó parado. Seguimos, conversando, y no muy lejos de la Estancia "Las Mercedes" nos encontramos con otro hombre que venía para estos rumbos. Volvimos a saludar y se volvió a para en seco el burro. Hasta llegar a Molles cada saludo a uno que pasaba significó una frenada del animalito. Cuando comentamos en Molles lo que nos había pasado nos sacaron de dudas. El borrico se paraba por la fuerza de la costumbre. El pobre negro empleado de Maizterra, aburrido del camino y además porque era hombre muy averiguador y entretenido, se paraba a conversar con cuanto ser humano viniera en dirección opuesta a la suya. Y el acostumbrado burrito, antes de que lo sujetaran, ya se clavaba en la retranca y quedaba como si escuchara la conversación de los privilegiados seres racionales".

# LIBROS RECIBIDOS

*Hemos recibido de parte de su autor Juvenal Santos Darío el libro de versos Corazón de Entrecasa, gentileza que agradecemos.*

*El Comité Central Israelita del Uruguay nos hace llegar por intermedio de su Comisión de Prensa y Propaganda, la obra de Carlos A. Zubillaga Barrera titulada Artigas y los Derechos Humanos.*

*Muy oportuno el obsequio que agradecemos a la institución donante y que apreciamos en todo su valor.*

# *Assunçao en España*

Se encuentra en España el investigador compatriota Fernando O. Assunçáo; recaba datos sobre distintos temas objeto de sus estudios y ha sido invitado a dar varias conferencias.

Uno de las más importantes conferencias de nuestro compatriota en la Madre Patria fué dada a mediados del mes de abril en el Museo del Pueblo Español, en Madrid, sobre "Orígenes Hispánicos de algunos bailes rioplatenses".

Además de la ciudad de Madrid Assunçáo ha visitado en su búsqueda de material de estudio las ciudades de Sevilla, Córdoba, Granada, Murcia, Valencia, Barcelona, Mallorca y Lérida.

Anteriormente había viajado por algunas ciudades portuguesas Lisboa y Oporto y por una villa o pueblo, Tras-os-Montes donde pudo hacer interesantísimas comprobaciones de superviviencia de "auténticos grupos folk de impresionante interés para el etnólogo", según lo afirma el propio investigador en uno de sus artículos.





# ADACU

*ADACU llevó a cabo su exposición de pinturas y grabados en nuestra ciudad. Mucho público concurrió a presenciar el adelanto artístico y técnico puesto de manifiesto en la muestra.*

*Radicada en un lugar muy céntrico, la muestra contó con una concurrencia muy nutrida y renovada a través de los varios días que duró la misma.*

# Juventudes Musicales

La Secretaría de Prensa y Propaganda de la Filial del Durazno de Juventudes Musicales nos informa que se han reiniciado las distintas actividades de 1967.

Las principales han sido reuniones de carácter importante, donde se han dado informes sobre los actos programados para el año presente.

Como adelanto se anuncia para los próximos meses la realización de un concurso entre músicos ejecutantes de distintos instrumentos que cursan estudios en nuestro medio. Las bases que regirán dicho concurso no han sido dadas a publicidad porque se espera darles forma definitiva.

Los días sábados 22 y domingo 23 se realizó en la ciudad de Minas un Congreso Nacional de Filiales de JJ. MM. al que asistieron delegados de nuestra Filial que es la primera vez que concurre por ser de las últimas fundadas.





# Guascas, Sogas y Trenzas gauchas

*El cuero del vacuno, la piel, sirvió a nuestro hombre de campo en una época llamada "edad del cuero", casi diríamos para todo.*

*Dice Fernando Assunção en su obra cumbre "El Gaucho": "La vaquería, comprende la arreada del vacuno para su sacrificio hecho en forma casi masiva, a los efectos, primitivamente de la cuereada..."*

*Hubo pues, una época en que sólo se aprovechaba el cuero y éste servía para aplicaciones tan distintas como son: puerta de las viviendas, techo de las carretas o cuna de bebitos. Estos usos llegaron incluso hasta las puertas de nuestro siglo como cosa corriente y en algunas zonas aún se conservaron hasta entrado el siglo XX.*

*Pero ha llegado hasta nuestros días el uso del cuero crudo en las distintas prendas de trabajo rural: lazos, coyundas, maneas, bozales, etc.*

*A ello nos vamos a referir y partimos de un punto en que la piel vacuna, separada del animal va a ser tratada para llegar a conver-*

*tirse en "cuero" en "lonja" o en "sogas o "guascas".*

*En el lenguaje del criollo entendido en el trabajo del "guasquero" no todo eso es lo mismo.*

*La piel, hoy cada vez más llamada cuero, casi significa lo mismo pero aquella es en su estado natural mientras que cuero es trabajado.*

*Una piel a la que se ha quitado el pelo queda convertida en "lonja" y está pronta para trabajar.*

*Es común la expresión "fulano hizo guasca los pesos" con lo que se indica los gastó, los trabajó, les dió giro y así cuando a una lonja se le da trabajo de maceta, ablandándola hasta darle la flexibilidad conveniente se dice que se la ha hecho "guasca". "La coyunda no se soba, se hace guasca sola en la guapa'el güey", así oí decir a un oriental en una oportunidad... pero, también se soban las coyundas a maceta. Sogas y guascas son sinónimos en la expresión común del hombre rioplatense de campo.*

*Si ben las sogas y guascas son de cuero crudo, han sido "tratadas a maceta o sobadas en palos o troncos y a veces en argollas pero estas "queman" el cuero. Para sobar en palo o tronco se hace pasar una punta de la lonja por detrás del tronco y se tira alternativamente a izquierda y derecha siempre con la tez (lado del pelo) para adentro.*

*Del mismo modo se trata a maceta haciendo un torzal en espiral con la tez para adentro y se golpea con la maza del lado de afuera (lado de la carne).*

*Las sogas no se trenzan por la sencilla razón de que no ajustarían bien, al ser muy flexibles los distintos tientos no conforman una trenza compacta.*

*Las trenzas pues, se confeccionan con una lonja.*

*Muy variadas trenzas usó el hombre de nuestro campo.*

*Y en sucesivos artículos RESONANCIAS irá explicando algunas de esas trenzas y dará relación de los usos principales de cada una de ellas.*

*Para la confección de estos artículos el autor tendrá en cuenta, además de la propia experiencia, las informaciones recibidas de Wenceslao Díaz y de Dn. Marcelino Rodríguez, de 85 años de edad, guasquero y tropero del Durazno que vive en nuestra ciudad.*



# Y porqué nó...?

Muchas veces lo hemos insinuado en esta publicación y muchas más en conversaciones con nuestros allegados. Por qué suprema razón en nuestro Uruguay no se editan discos con música y canciones auténticamente nuestras.

Argumentan algunos que lo que otros cantan aunque no tenga ni la menor conexión con nuestro modo de ser y de pensar "ya viene impuesto y la gente lo compra porque le gusta".
Esto es parcialmente cierto y como contra argumento se puede esgrimir que han aparecido canciones que no estaban impuestas y modas que tampoco lo estaban y que también "la gente lo compra porque le gusta".

Pero por qué no se editan discos con canciones "más propias de nuestro suelo y de nuestra gente"? Quizá sea porque no haya visión en los artistas auténticos de lo nuestro para interesar a las empresas editoras? Quizá porque estas reputen como "vidrioso" el negocio? No lo sabemos.

Pero sí sabemos que hay quienes podrían empalidecer las más populares figuras con la condición de que se les diera una oportunidad.

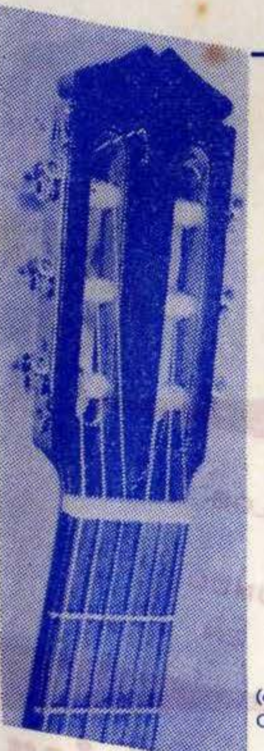
Ya pasó eso con un artista auténtico nuestro, se editó un disco y fué tal éxito el que obtuvo que se agotó... y vamos por la segunda edición. Pero ¡cuidado!, que se continúe con los que cultivan lo verdaderamente nuestro... y para ello lo mejor es consultar a los que de esto entienden.

# Caja Popular

# de Paso de los Toros

*Una Institución Bancaria al servicio de la Zona*





## GUITARRAS

— DE —

**ESTUDIO y CONCIERTO**
**PIERINI y OROZCO**

**Venta exclusiva**

## CASA PRAOS

**EJIDO 1387 — MONTEVIDEO**

(detalle de la pala)
Guitarra OROZCO

## Conservatorio "Falleri - Balzo"

(Sucursal Durazno)

*Llama la atención sobre el otorgamiento de 50 becas y 50 medias becas para estudiar piano y otros instrumentos*

*Pida detalles a los profesores del Conservatorio o a Uruguay 1592 - Montevideo*